

6.7.1961.-

e/



TELEGRAMME OFFICIEL.

Adresse : MININTER KIGALI  
MINIJUST KIGALI

Citation: N° 930 06/JUST/PRIS/MB

RVT 28117/SP - PRIX MOYEN JANVIER-FEVRIER-MARS ETRE SUIVANT ANCIEN  
BAREME HARICOT 257 GR = 3,35 FRS HUILE DE PALME 0,55 GR = 10 FR  
FARINE 0,457 GR = 2,3 FR SBL 0015 GR = 0,90 FR  
LEGUME 0,357 GR = 0,57 FR VIANDE 1/8 GR = 3 FR STOP  
APPLICATION INSTRUCTION AJACRU LETTRE 111/237/CRED PRIX MOYEN  
HARICOT 290 GR = 1,50 FR LEGUME 350 GR = 0,55 FR HUILE 0,25 GR =  
1,5 FR FARINE 60 GR = 3 FR VIANDE 0,090 GR = 1,80 FR  
MOYENNE PRESENCE JOURNALIERE POUR MOIS JANVIER - FEVRIER ET MARS  
ETRE 98 FULLSTOP

GARDPRISON

Exéditeur: Monsieur le Gardien de Prison à Kibungu.-

6.4.1961.-

*cf*

TELEGRAMME OFFICIEL

Adresse : RESIPOLICE KIGALI

Citation: N° 929 06/TMP/M RVT 118321/PT KILOMETRES ROULES PAR POLICE  
AVEC JEEP 90172 ETRE MOIS DE JANVIER 210 KM - MOIS DE FEVRIER  
491 KM - MOIS DE MARS 201 KM - SOIT TOTAL TRIMESTRE 902 KM STOP  
KILOMETRES ROULES PAR JEEP 77326 ETRE MOIS DE FEVRIER 94 KM -  
MOIS DE MARS 674 KM - SOIT TOTAL TRIMESTRE 768 KM FULLSTOP  
TERRITOIRE

Expéditeur: Mr. l'A.T.KIBUNGU.

-K.C.-  
RESIDENCE DU RWANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Kibungu, le 5 avril 1961.-

OBJET:

Faysannat de Rweya.-

N° 926 /Aeri.25/02/S.-

- C.P.I. à :
- Monsieur le Résident Spécial du Rwanda à Kigali
  - Monsieur le Ministre de l'Intérieur à Kigali.
  - Monsieur le Ministre des Affaires Economiques à Kigali.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
P. SCHMIT.-

A Monsieur le Ministre de l'Agriculture

à

KIGALI.-

Monsieur le Ministre,

En réponse à votre lettre n° 11/499/VI.C.11. du 20 mars 1961, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que ces listes avaient été remises, il y a plus d'un mois déjà, à Monsieur Van Rymsbeka, ensemble avec tout le dossier " Rweya " du Territoire.

Veuillez trouver, en annexes, des copies du P.V. de réunion et les listes originales que je viens de retrouver dans le dossier " Rweya " que j'ai reçu en retour entre-temps de Kigali.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
P. SCHMIT.-

-Z.C.-

REGENCE DU RWANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Kibungu, le 5 avril 1961.-

OBJET:

Aff. C. Niyibizi  
contre Dr. Tenret.-

N° 925 /Just.10/S.-

Copie pour information à :

- Monsieur le Ministre de l'Education Nationale à Kigali.-
- Monsieur le Ministre de l'Intérieur à Kigali.-
- Monsieur le Ministre de la Justice à Kigali.-
- Monsieur le Médecin Directeur des Services Médicaux du Rwanda à Kigali.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRES,  
P. SCHMIT.-

SECRETARIAT ETUDIANT CENTRE AFRIQUE

Service Social

B.P. 36

NYANZA - Rwanda.-

Messieurs,

Faisant suite à votre lettre du 27 février 1961 concernant la plainte de Monsieur Canisius Niyibizi, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que l'enquête a été transmise le 2 février 1961 à Monsieur le Substitut du Procureur du Roi à Astrida.

Veillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération très distinguée.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRES,  
P. SCHMIT.-

/-.K.C.-/

RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU

Kibungu, le 5 avril 1961.-

OBJET:

Liste des chefs  
de communes.-

N° 924 /A.I.30/03/S.-

A Monsieur le Chef du Bureau  
de l'Information

à

KIGALI.-

Monsieur le Chef de Bureau,

Faisant suite à votre lettre n° 876/Inf.  
du 28 février 1961, j'ai l'honneur de vous communiquer, ci-dessous,  
les modifications à apporter à la liste des bourgmestres:

GIHUNYA-MIGONGO	1.	KIBARE	BAHUTIRARO	H	PARMEHUTU
	2.	ZAZA	KAMONYO	H	PARMEHUTU
	3.	VUMWE	GAFURAMA	H	PARMEHUTU
	4.	KIBUNGO	NTIJIMANA	T	PARMEHUTU
	5.	RUKIRA	HABYARIMANA	H	PARMEHUTU
	6.	NYARUBUYE	MPABANZE	H	PARMEHUTU
	7.	KIGINA	MUGANDE	H	PARMEHUTU
	8.	MATONGO	MATABARO	H	UNAR
	9.	NSHIRI	KAYIJAMAHE	H	INDIVIDUEL
	10.	RUBAGO	AHWISHUBIJE	H	INDIVIDUEL
BUGANZA-SUD	1.	GATI	KAYINAMURA	T	PARMEHUTU
	2.	MUKARANGE	KANYAMIHANDA	T	PARMEHUTU
	3.	KAYONZA	TAHURI	H	PARMEHUTU
	4.	KABARONDO	GASHIRABAKE	H	PARMEHUTU
	5.	REMERA (BISINGA)	KAZURA	H	PARMEHUTU
	6.	HWAMAGANA	MWUMVANEZA	H	PARMEHUTU
BUGANZA-NORD	1.	MURAMBI	GASHUGI	H	RADER
	2.	RUKARA	KABERA	H	RADER
	3.	GAKENKE	KAGUBARE	H	LISTE ABA- HINZI..

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
P. SCHMIT.-

Kibungu, le 5 avril 1961.-

OBJET:

N° 922/T.P.M./M.-

Règlement Mécanisation.-

A Monsieur le Chef de Service de la  
Mécanisation du Ruanda

à

KIGALI.-

Monsieur le Chef de Service,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que j'ai repris le garage T.P.M. de Kibungu depuis le 1er avril 1961. En classant les instructions, j'ai constaté que nous sommes en possession de la 3° partie seulement du Règlement Mécanisation.

Afin de me permettre de mettre rapidement de l'ordre dans ce service, je vous demande de bien vouloir me faire parvenir les parties manquantes du dit Règlement.

Je vous saurais gré si vous pouviez me faire parvenir une provision de " Bon de sortie journalier."

L'ADMINISTRATEUR TERR. ASSISTANT PPAL,  
MULLER, N.E.-

B.J.B.

N° 920/AIBI/07/M.-

c/

A Monsieur le Chef de Commune de

GAKENKE.-

Monsieur le Chef de Commune,

En réponse à votre lettre du 30/3/61, j'ai l'honneur de vous faire savoir ce qui suit:  
1°) Les conseillers suppléants ont été choisis d'après les instructions du décret sur les élections. Il n'y a rien à réclamer à ce sujet. Il n'y a pas question de refaire les élections. Dites aux habitants que chaque fois qu'un conseiller sort du conseil, il est remplacé par son suppléant c'est à dire celui qui avait sur la même liste, le plus de voix après celui qui sort du conseil.

La loi est ainsi et chaque habitant raisonnable suit la loi.

- 2°) Il n'y a pas question que les conseillers qui sont devenus assesseurs remplissent ces 2 fonctions en même temps.
- 3°) Est-ce que Gahiza est policier de commune ou du Tribunal de Canton?  
D'après les dernières instructions du Ministre de la Justice, les policiers des Tribunaux de Canton sont à licencier. Le salaire des policiers communaux a été fixé par le Ministre de l'intérieur et ces taux doivent être appliqués. Gahiza doit toucher sa pension.
- 4°) Concernant les limites exactes du côté de Nyamiyaga, je contacterai l'Administrateur de Territoire de Kigali.

Pour l'Administrateur de Territoire  
L'Administrateur Territorial Assistant  
Principal

MULLER N.E.-

5.4.1961.-

C/  
TELEGRAMME OFFICIEL

Adresse : MININTER KIGALI

Citation: N° 919 05/PERS 2/04/M CONCERNANT FRAIS MUTATION AGENTS MUBUMBYI ET  
RWAMBIBI OBLIGEANCE FAIRE SAVOIR SI TERRITOIRE GITARAMA  
RESPECTIVEMENT RUHENGERI INTERVIENDRONT PARTIELLEMENT PAIEMENT  
FRAIS TRANSPORT STOP FRAIS S'ELEVERAIENT POUR KIBUNGU SEUL A  
14.000 FRANCS STOP OBLIGEANCE DONNER URGENCE INSTRUCTIONS AINSI  
QU'AUX TERRITOIRES INTERESSES EN CAS PARTAGE FRAIS FULLSTOP

TERRITOIRE

Exp. : A.T. Kibungu.-

Kibungu, le 5 avril 1961.-

OBJET:

Visite Président de la  
République.-

N° 212/501.39/02/61.-

Monsieur le Chef de Commune (TOSI)

Monsieur le Chef de Commune,

Le Président de la République viendra visiter  
la semaine prochaine : 1) les communes du Kibungu  
2) les communes du Kirenga.

Je vous communiquerai la date exacte de son  
arrivée à la réunion de samedi 8 avril. Veuillez avvertir dès maintenant  
la population pour qu'on organise une belle réception.-

L'ADMINISTRATEUR DU TERRITOIRE,

P. KEMBE.-

---

Presida wa Republika azaza na ayasura giteho  
gusura : 1) holine zo mu Kibungu  
2) holine zo mu Kirenga.

Kubonyesha ituriki nyakali azaziraho waje na  
nawe izabura hano Kibungu naze gutandatu tariki 8.4.61. tukureko natwe-  
nyesha abaturage kugirango babonyeshe naze.-

MINISTÈRE DU MARIAGE  
TERRITOIRES DE KIBANGA

Kibanga, le 5 avril 1961.-

OBJET:

Réunion du cadre.-

N° 517/SP. 45/04/027

Monsieur le Chef de Commune (Tous)

Monsieur le Chef de Commune,

Veuillez vous présenter à Kibanga, où il y aura  
une réunion des bourgmestres amali prochain, le 6 avril 1961 à 8h. du  
matin.-

L'ADJUTANT GÉNÉRAL DE TERRITOIRE,  
P. MUKIT.-

Uwacu i Kibanga mu nama ya ba burgemestri  
izaba kuzo gutandatu tariki ya 6.4.61 saa ibili ya mu gitondo.-

5-4-6I.

C/

TELEGRAMME ETAT.

Adresse:

INEAC RUBONA ASTRIDA.

Citation:

N°...91605. AGRI 13 /OI /GR.-

SORCHO ESSAI COMPARATIF ET CHAMPS DE MULTIPLICATION  
ATTAQUE PAR CHENILLES STOP !  
AVONS APPLIQUE DDT LUTTE ENTREPRISE TOUT TERRITOIRE

TERRITOIRE

Expéditeur:

AGRITER.

5.4.61.

C/

TELEGRAMME OFFICIEL

Adresse: ORDONNATEUR TRESORIER TUTELE

USUMBURA

CITATION:

-----  
N° 9140) /FIN/DZ. PRIERE AUTORISER ACHEMINER SUR BANKEMIRUB  
ANCIENNES PIECES DE MONNAIE PAR TRANSPORTEUR PRIVE STOP  
VEHICULE DESCENDANT A USUMBURA POURRAIT ETRE LOUE PARTIELLEMENT STOP  
EN CAS D'ACCORD RECONNAISSANT CABLER FORMULE CALCUL FRAIS DE  
TRANSPORT ET IMPUTATION BUDGETAIRE FULLSTOP

COMPTER.

-----  
Exp: Comptable Territorial

KIBUNGU

Objet: Fournitures  
 arbres fruitiers.

n°..912./Agri 10/02/Tw.-

A Monsieur le Chef du Bureau de l'Agronomie  
 du RWANDA à KIGALI.

S/Couvert de Monsieur l'Administrateur de  
 Territoire de et à KIBUNGU.

Monsieur le chef du Bureau,

Faisant suite à votre lettre n° 11/551 du 30  
 Mars 1961, j'ai l'honneur de vous faire connaître ci-  
 dessous nos besoins en matériel végétal fruitier .

Situation bien choisie pour plantations	Genre d'arbres	Quantité	Observation (x)
MA YONZA Terrain annexe à l'école	Pampleoussiers ses ling.	10	
" " "	Pêchers du Japon	5	
" " "	Gojaviers	5	
" " "	Banandiers noirs	5	
Paysannat Rubago (Bwiriri)			
" Kizanye (Rwinkavu)			
Pour les deux paysannats, le genre et la quantité demandés ci-dessus devraient être doublés .			

L'Agronome - Adjoint

TWABIRWA . 1.-

-K.D-  
RESIDENCE DU RWANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU  
-----

Kibungu, le 4 Avril 1961.-

N° 911 /FIN/DZ.

OBJET:  
Fiches 31/4 bis  
1er trimestre 61  
-----

C/

Monsieur le Ministre de l'Agriculture du Rwanda  
à

K I G A L I

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous transmettre la situation  
des crédits agri me subdélégués arrêtée au 31 mars 1961.

- 1/ 11111310000151/106 - MOI Ordinaire : 135.000,-
- 2/ 1111310000151/106 - MOI CABSA Gahororo: 45.000,-
- 3/ 12910310003123/106 - Travaux Rweya
- 4/ 12010310003112/106 - Aménagement paturages  
communaux : 100.000,-
- 5/ 12010310003123/106 - Passage forcé bétail  
(trois pistes) : 34.500,-

Le Sous-Gestionnaire de Crédit,  
Administrateur de Territoire

~~DR ZUPPER, L.~~

SCHMIT P

-K.D-  
RESIDENCE DU RWANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU  
-----

Kibungu, le 4 avril 1961.-

N° 910 /Pers./DZ.

OBJET:  
Déclaration de créance.

←---

9  
Monsieur le Chef du Service du Personnel

à

U S U M B U R A

Monsieur le Chef de Service,

J'ai l'honneur de vous faire tenir ma déclaration de créance, réquisitoire et carence STA, relatifs voyage Kibungu-Kigali et retour. Ce transport fut effectué pour l'Agent Territorial Van Ransbeck lors de son départ définitif pour la Belgique.-

L'Agent Territorial Principal.-  
DE ZUTTER.L.

/-.K.C.-/

RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU

---

9  
N° 908 /AGRI.24/01/S.-

Note de service pour | Monsieur MUSEFANO  
|  
| Monsieur BIZIMANA

---

Monsieur l'Agronome-Adjoint BIZIMANA  
en charge du Secteur Gihunya-Migongo, habitera la maison  
(ancien gîte) de Rukira et Monsieur MUSEFANO qu'y habitait  
précédemment, viendra habiter à Kibungu.-

Kibungu, le 4 avril 1961.-  
L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
P. SCHMIT.-

Résidence du Ruanda  
Territoire de Kibungu.  
-----

e/

N° 906 /JUST.3/02/MB.

A Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

à  
ASTRIDA.

Monsieur le Substitut,

J'ai l'honneur de vous transmettre Mon PV.n° I/MB.  
ainsiqu'echantillon d'un produit indigène , pour analyse au  
au Laboratoire.

Kibungu le 31 Mars 1961

L'officier de Police Judiciaire  
MUBUMBYI B.

-K.D.-  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU  
-----

Kibungu, le 1 avril 1961

N° 904 /FIN/DZ. C

Monsieur le Chef du Personnel du Ruanda-Urundi  
à

U S U M B U R A

Monsieur le Chef de Service,

J'ai l'honneur de vous demander de bien vouloir  
me faire parvenir une provision de feuille de route  
Mod.R.U.113-41-BO-67-60.-

Le Comptable Territorial  
DE ZUTTER.L.

-K.D.-  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU  
-----

Kibungu, le 1 avril 1961.-

N° 905 /FIN/DZ.

Monsieur le Procureur du Roi  
à

A S T R I D A

Monsieur le Procureur,

En réponse à votre lettre n° 907/D.32/Proroi du  
13 mars 1961, j'ai l'honneur de vous retourner ma déclaration  
de créance avec les annexes dont question dans le deuxième  
paragraphe de votre précitée.-

L'Officier de Police Judiciaire.-  
DE ZUTTER.L.

Kibungu, le 1 avril 1951.-

N° 903 /FIN/DZ.

Réf.:votre lettre  
n°4/515/CPTÉ

Monsieur le Chef du Service de l'Agriculture  
du Ruanda  
à

K I G A L I

Monsieur le Chef de Service,

Suite à votre lettre en référence, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les frais de portage en question sont destinés à un agronome Adjoint Bizimana Joseph qui ne possédant pas de véhicule personnel ne peut par conséquent bénéficier d'une indemnité kilométrique.

Le montant nécessaire à me subdéléguer serait donc 6.000 frs pour le 1er semestre 61 soit 1.000 francs par mois en moyenne.-

Le Comptable Territorial  
DE ZUTTER.L.

Résidence du Ruanda  
Territoire de Kibungu.

Kibungu le 31 Mars 1961

6-----

N° 899 /Pers.

Objet  
Demande prendre  
connaissance dossier.  
personnel

A Monsieur l'Administrateur de Territoire  
de et à Kibungu.

Monsieur l'Administrateur,

Conformément au Statut et spécialement à son art.140  
j'ai l'honneur de vous demander de prendre connaissance de  
mon dossier.

Veillez agréer Monsieur l'Administrateur de Territ.  
L'assurance de ma considération distinguée.  
L'Agent Territorial

Mubumbyi Barnabé

H. O. Ph.

RESIDENCE DU RULANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU.-  
-----

Kibungu le 31 mars 1961

C  
N° 898 /4.0.I.9/03/Sind.-

OBJET :

Dossier Pension  
FILIGISI

Monsieur le Directeur de la Caisse des Pensions  
des Travailleurs du Ruanda-Urundi B.P.1600  
à USUMBURA .-

Monsieur le Directeur,

Comme suite à votre N° 55853 du 25/1/1961 faisant suite  
à vos n° 41.332 et 50.756 des 23/6 et 8/1/1960, j'ai l'honneur  
de vous faire parvenir en annexe, copie de ma lettre n° 641/MO.U.  
3/03/GiPh.- du 7/3/1961 ainsi que copie de la lettre du 18/3/61  
du Révérend Père Econome de ZAZA, réponse à ma précité.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de  
ma considération très distinguée.

Pour l'Administrateur de Territoire  
Le Secrétaire de Territoire  
SHIDANO. Imocent